

## 关于《贸易通志》

沈国威&王扬宗

### 一 《贸易通志》的书志

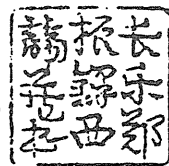
《贸易通志》是 19 世纪来华新教传教士早期著述之一，向我国读者介绍了许多在当时是全新的知识。《海国图志》曾多处引用（《小方壶斋舆地丛钞》亦录有片断）<sup>[1]</sup>，其资料价值可见一斑。然而原著难觅，今人只能根据《海国图志》的引文管窥全书，论者亦多据伟烈亚力的记述敷衍。伟烈氏对该书介绍如下：<sup>[2]</sup>

40.贸易通志 ...Treatise on Commerce. 63 leaves, and a chart. 1840. This is an abstract of the principles laid down by Mac-Culloch; and is divided into 5 books, as follows,—1. Antiquity and importance of commerce, —the merchant,—companies and free trade.2. Present state of commerce, —China, and neighbouring countries, —countries in the Indian Ocean, —East Indies, —Western nations, —European. countries, —North America, —and South America. 3. Transportation of goods, —chart--, —roads, —harbours. 4. Currency, —bills, —banks, —exchange, —insurance companies. 5. New countries, —trading regulation, —tariffs, —protection, —and contracts.

本文笔者日前有幸得见北京国家图书馆藏《贸易通志》，实物与伟烈氏所述，乃至《海国图志》引文不乏相左之处。兹将所见胪列一二，以就教于同道。

北京国家图书馆藏《贸易通志》，无封面，亦不署著译者名、出版机关和年月。“序”一叶（两面，参见书影），开头有“誤貿易通志”语，是为书名的佐证。序后为目次一叶，与上面的英文相对，内容如下：

- 卷一 发语 交易大略 商贾 公司 自主商
- 卷二 各国通商 中国 中国邻邦 南海各地 五印度国  
西国 欧罗巴各国 北亚默利加列国 南亚默利加列国
- 卷三 运货 海图 道路 港口
- 卷四 通国行保 银票 银馆 挽银票 担保会
- 卷五 新地 通商制度 章程 保护 商约



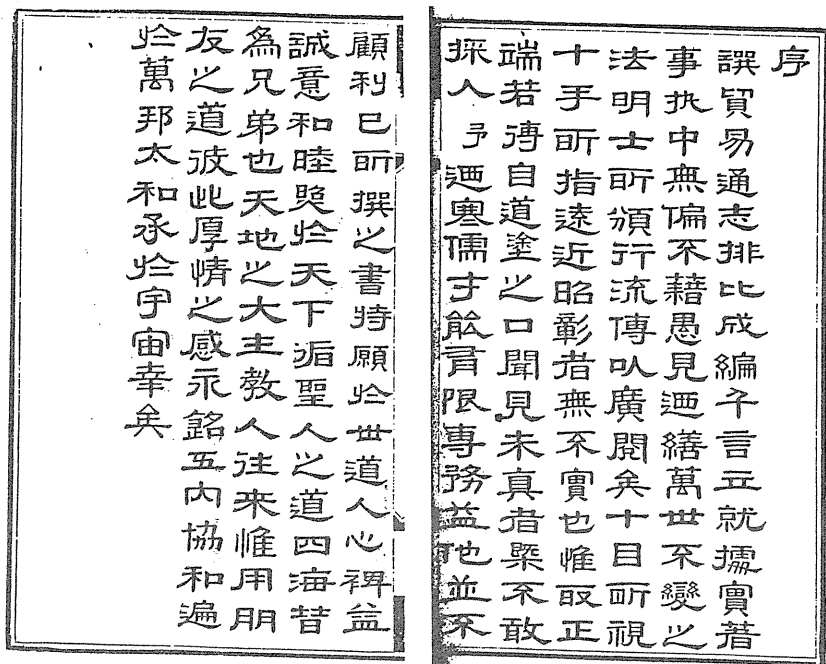
郑氏藏书印

<sup>1</sup> 据熊月之统计共 14 处，详后。

<sup>2</sup> *Memorials of Protestant Missionaries to the Chinese*, 1867:61.

正文分为五卷，共六十一叶，每页两面，每面十行，每行二十四字。

卷一第一叶正面右下角钤有藏书印两枚，“北京图书馆藏”、“长乐郑振铎藏书”。由此可知，这部书原是著名藏书家郑振铎的藏书。北京图书馆所收墨海书馆的书，有几种也是郑振铎的旧藏（郑氏故后所有藏书均赠北图）。伟烈氏所说的六十三叶应为算入序和目次的叶数，但是北图藏本没有图表（a chart）。



《贸易通志》的序

关于本书的著者和刊年似乎不存在疑问，因为，伟烈氏的记述是放在德国传教士“郭实腊”项下进行的，并标明“1840”。但是，如上所述，原书中并无这些信息。熊月之氏说：“笔者在牛津大学图书馆查到了此书，为郭实腊所著，1840年出版，凡63页，是鸦片战争时期介绍西方商业制度最详为细的一本书。《海国图志》引述此书凡14处”（261页）与北图是不同的版本（以下简称“刊本”）亦未可知。<sup>3]</sup>

## 二 《贸易通志》的内容

伟烈亚力指出《贸易通志》是 Mac-Culloch 所主张的贸易原则的摘译。同时书中还有许多针对中国的议论，应为著者独自的内容。在这里仅就全书的内容做一简要介绍。

卷一由“发语、交易大略、商贾、公司、自主商”等5节组成，分别叙述了贸易史和贸易组织形式等。

发语 引圣谕说明人所操之业不同，“商则通有无，权贵贱，交易而退”。

<sup>3]</sup> 熊氏在著作中（119页）引用的一段文字（这段文字不见于《海国图志》）与北图的刊本相比有6处不同（文字4处、标点2处）。不知是简单的笔误，还是版本不同所致。

**交易大略** 讲贸易发生之历史,说“自古以来,将所有者易所无者,乃自然之理”。社会发展必然造成分工,贸易也就随之发生。援引孟子的议论说明人不可能做百工之事。相同的论旨亦见于《东西洋考每月统纪传》(以下简为《统纪传》)的“贸易”连载。文中说:一国之内各方出产不同,需要交换;中外之间也应该互通有无。文章认为通商可以促成文化的交流和友好往来。还提到了批发和零售为民生之大利。

**商贾** 指出“商虽不出地之产,致加国之富,却运货遍地济接,令居民衣食有足”。故“可贵可重”。并提出了商业要有商德,要有诚信。

**公司** 为公司下定义:“商贾数人相合,结群兼做生意,谓之公司也”。本节详细介绍了西方公司的概念和具体情况。之所以要建立公司是因为“营大图艰,所须之本钱甚多,一人难获资银”,需“各人出钱,以为公本”。可见“公司”的“公”乃公众之意。公司资本力量雄厚,可以办个人办不到的事,西方的道路,桥梁河渠造船等大工程都由公司承担。

文章至此笔锋一转,开始以大量的篇幅介绍荷兰、英国的“公班衙”,即东印度公司。从两公司的兴起、衰亡说起,论及其弊病。最后郭氏作结论说:“由是观公司之不加生意之盛,欲增买卖之物,而兴贾之心,莫若容各商任意买卖。况公司包揽生意,令各货物价昂物贵,百姓不得所用。故曰包揽生意,害国甚矣。故必开通商之广路,容各人自主专务,至赚其钱,此乃自然之理。”

这里的“公”乃是与私人之“私”相对立的“官”意。“公班衙”这一名称极为形象地描出了官办公司的实际。郭实腊曾在《统纪传》1839年9月号上刊登了“公班衙”一文,议论与本节相关。但在那篇文章中定义为:“公班衙者,为群商捐资贮本钱,共同作生意也。”

**自主商** 这里的“自主商”即无官方背景的商人。郭实腊提出发展贸易必须“阻公司而容各商自主而行”。

卷二共9节,对世界各国的地理、政治、经济、特产、民俗以及贸易的概况作了介绍。内容简要如下:

**各国通商** 相当于卷头小引。

**中国** 著者指出中国国内贸易兴盛,但利用海船较少,“比广州的外国船可谓之微矣”。本节还介绍了中国与西洋贸易关系的历史,中国输出茶叶的情况等。

**中国近邻** 主要涉及朝鲜和日本的贸易情况。说朝鲜只与中国通商,日本在顺治以后,亦仅与中国、荷兰有来往,且贸易额不大。

**南海各地** 介绍了安南、暹罗、印尼、吕宋的贸易概况,尤其对新加坡大加赞赏。

**五印度国** 介绍了与英东印度公司的贸易情况。

**西国** 介绍了中东阿拉伯国家的商贸。

**欧罗巴各国** 这一节篇幅较大,介绍了英、法、意等主要欧洲国家的概况和贸易。

**北亚默利加列国**

南亚默利加列国 以上两节，介绍了美国、墨西哥，以及南美主要国家的情况。

卷三 包括“运货”等4节。

运货 本节详细叙述了海上运输的情况。特别是着重比较了中西船只的不同，操船技术的差距。将西方的船称为“甲板”。介绍了西方主要国家船只持有情况，并提及了蒸汽机在船上的应用。本节的末尾还介绍了美国发展火车的情况。

海图 对中国沿海的航道，港湾情况作了极为详细介绍。

道路 说明道路于贸易之重要性，指出造路修桥的必要，特别是运河有利于贸易。介绍了荷兰的水网交通，对水网的景色还插入一段四六骈体的赋加以渲染。由此可见《贸易通志》的撰写有中国文人参与其间。本节还介绍了地中海的人工运河，并再次提到了铁路。

港口 指出港口在贸易以及海外上的重要性。

卷四包括“通国行宝”等4节。

通国行宝 本节是关于货币的一段论述。

银票 目次中为“挽银票”，疑是“换银票”之讹。本节介绍了中国的铜钱、纹银、以及西班牙的银元之历史。银的外流和银票在贸易乃至当时经济生活中的作用。

银馆 介绍了荷兰、英国、美国成立银馆（银行）的历史，银馆的规模等。指出银馆是“民之库，国家之帑，生意之源”。

担保会 首次向中国介绍了保险业务的原理等具体情况。险种：海事保险、火灾保险、生命保险。

卷五包括“新地”等5节，

新地 介绍了西班牙、英国等西方国家的殖民地发现、开拓、统治等情况。

通商制度 对国际贸易中的关税问题加以说明。

章程 阐述了国际贸易法的必要性和平等互利的精神。

保护 提出了海盗问题和商民保护。

商约 指出贸易条约的签订有助于推动贸易的发展。

### 三 《贸易通志》与《东西洋考每月统计传》

《贸易通志》的字体和版式与《统记传》几乎完全一致（见书影）。究其原因，出版地同为新加坡可以作为一种解释。但是，《统记传》的文章与《贸易通志》之间也明显地存在着某种联系。这些文章是1837年（丁酉）12月号的“通商”、1838年（戊戌）正月至9月的“贸易”（共连载9回，5月号的文章题为“贸易论”）、同7月号“银钱”、同9月号“公班衙”。《统记传》中还有一些介绍世界各国概况的文章，这些文章的内容都不同程度地反映在《贸易通志》

卷二里。下面让我们简单看一些这些文章的内容，关于两书之间内容、修辞文字上关联性的细节容另文探讨。

妻兒可以支持家務，則足矣。至辦買賣之事，宜量入以制出，若迷蒙不問所進若干，儘其所有而用之，更無稽考，則其家道必敗也。此豈智人之行乎？設因勢凌人，因財壓人，因能侮人，因讐害人，倘遇勢窮財盡，禍害臨身，四面皆讐敵矣。右訓出乎良心，不可不循，然而行為商而能篤實、謙遜、明敏，而不成其事者，未之有也。

公司

商賈數人相合，結羣兼作生意，謂之公司也。各人出錢以為公本，其得其失，一齊均分。營大圖艱所須之本錢甚多，一人難獲資銀，故招夥計，各俾一分，待後事告竣，公平分利矣。按例公司

《贸易通志》

通商

蓋在上古之世，欲以此之所有者，以易彼之所無，於是懋遷貨易，書經所由載耳。故自此以往，各國之民，相為貿易，以通商焉。但此通商之理，乃自然而然者也。禁止通商，如水底撈月矣。故明君治國，必竭力盡心，以務廣其通商也。誠以國無通商，民人窮乏，交易隆盛，邦家興旺。且國而禁其買賣，民成鬻狄矣。使有願治之君，欲化庶民，而不開其通商之道，以廣其財源之路，欲其國之攸寧者，是猶緣木以求魚者也。我於此知天之所覆地之所載，日月所照，允有血氣者，莫不以貿易為生業也。由此觀之，貿易不止有以潤百姓，而且可以補國用也。故此上下俾益，利及五品，實足光前而

東西洋考每月統記傳

丁酉十月

《东西洋考每月统记传》

通商 文言文体，共二叶。文中指出通商有二者，一曰约束，一曰放纵。列举英、法、美、清各国的贸易额，力图说明，只有“准由商人，自主赴市交易”，才能“生理繁盛，而国家亦长享太平之福，而兴旺焉”。

贸易 连载第一回为文言文体，四叶。文中援引孟子之议论，指出互通有无之必要性。《贸易通志》中亦有类似的内容。

第2回(1838年2月) 二叶。从本期起，文体一变，为口语体。用中国商人林兴的现身说法，说明贸易于国家、于个人的重要性，并反驳某腐儒书生应该禁海的论调。

第3回(1838年3月) 二叶。以“话说”开头，以“不知后来如何、只看下月东西洋考”结尾，刻意模仿回章体小说的写法以吸引读者。本期内容以介绍广州外贸船只情况为主，并借中国人之口说出“可谓外国贸易、国计民生、大有关系矣”。

第4回(1838年4月) 二叶。介绍在中国从事贸易的外国商人的情况。

第5回(1838年5月) 二叶。通过林兴与洋商的对话，介绍英美荷兰等国在广州的贸易情况。

第6回(1838年6月) 一叶半。上期中的洋商继续同林兴议论外贸与纹银流失等问题。

第7回(1838年7月) 一叶。继上期讨论外贸与纹银流失问题。

第8回(1838年8月) 二叶。详细介绍了保险(保举会)和贸易以及社会生活的关系。内容、举例都与《贸易通志》卷四的“担保会”相近。

第9回(1838年9月) 二叶半。本节是关于商德的议论。

公班衙 三叶半的长文。介绍了公司在贸易中的作用，尤其详细说明了荷兰、英国的东印度公司的情况。本文的内容与《贸易通志》卷一“公司”的内容相近。

从这些文章中我们可以看出郭实腊对贸易问题的关心程度。

#### 四 《贸易通志》与《海国图志》

《海国图志》共征引《贸易通志》14处，征引文字与北图版原著竟然无一处完全相同。此将大致情况整理如下：

卷六，<sup>[4]</sup> 东南洋四，暹罗东南属国今为英吉利新嘉坡沿革，15叶下~16叶下（14行）

《海国图志》所引部分相当于原著卷二“南海各国”，但与原著文字出入较大，其中关于英占领新加坡、英华书院等描述原著不见。

卷八，<sup>[5]</sup> 东南洋吕宋夷所属岛，12叶上（共5行）<sup>[6]</sup>

关于菲律宾岛的内容，见原著20叶下~21叶上，文字有变动。

卷十三，<sup>[7]</sup> 西南洋三印度国，4叶下~6叶下（共34行）

较详细地记述了印度概况、地理位置、与英荷葡之关系、英占印度以及印度经营。原著卷二“五印度国”仅简述了印度进出口货物的概况。征引文较原著文字有大量增加。

卷十四，<sup>[8]</sup> 西南洋西印度之巴社国，9叶下~10上（共7行）

本段为西印度洋群岛的简介，原著卷二“北亚默利加列国”项下的部分内容（28叶上~28下）抄录于此，但文字有较大变动。

卷二十六，<sup>[9]</sup> 大西洋荷兰及弥尼壬两国总记，23叶上~25叶下（共7行）

关于荷兰外贸情况的简介，见原著卷二“欧罗巴各国”（24叶上），文字有变动。

卷二十八，<sup>[10]</sup> 西洋意大利亚国总记，2叶上~2叶下（共8行）

关于意大利外贸情况的简介，见原著卷二“欧罗巴各国”（26叶上），文字有较大变动。

卷二十九，<sup>[11]</sup> 大西洋耶马尼国总记，3叶下（共6行）

关于德国外贸情况的简介，见原著卷二“欧罗巴各国”（24叶下~25叶上），文字有多处变动。

卷三十一，<sup>[12]</sup> 大西洋，大尼国沿革，6叶上~6叶下（共3行）

关于挪威外贸情况的简介，见原著卷二“欧罗巴各国”（25叶下），文字有变动。

<sup>4</sup> 60卷本卷六；100卷本卷九。叶数从略，下同。

<sup>5</sup> 60卷本卷八；100卷本卷十一。另，熊1994：265作卷十。

<sup>6</sup> 《海国图志》50卷本每半叶9行，每行21字。

<sup>7</sup> 60卷本卷十三；100卷本卷十九。

<sup>8</sup> 60卷本卷十四；100卷本卷二十三。

<sup>9</sup> 60卷本卷二十六；100卷本卷四十。

<sup>10</sup> 60卷本卷二十八；100卷本卷四十三。

<sup>11</sup> 60卷本卷二十九；100卷本卷四十四。

<sup>12</sup> 60卷本卷三十八；100卷本卷五十一。

卷三十一,<sup>[13]</sup> 大西洋, 瑞国沿革, 11 叶下 (共 3 行)

关于瑞典外贸情况的简介, 见原著卷二“欧罗巴各国”(25 叶上~25 叶下), 文字有变动。

卷三十二,<sup>[14]</sup> 大西洋, 普鲁社国沿革, 4 叶下 (共 3 行)

关于德国外贸情况的简介, 见原著卷二“欧罗巴各国”(25 叶上), 文字有多处变动。

卷三十四,<sup>[15]</sup> 英吉利广述上, 7 叶下~8 叶上 (共 9 行)

关于英国外贸情况的简介, 见原著卷二“欧罗巴各国”(23 叶下~24 叶上), 文字有较大变动增加。

卷三十七,<sup>[16]</sup> 北洋俄罗斯国沿革, 22 叶上~22 叶下 (共 9 行)

关于俄罗斯外贸情况的简介, 见原著卷二“欧罗巴各国”(26 叶上), 文字有多处变动、增加。

卷三十八,<sup>[17]</sup> 北墨利加, 3 叶下 (共 3 行)

关于北美洲土著民地区情况的简介, 原著卷二中无相对应的部分。

卷四十九,<sup>[18]</sup> 夷情备采, 50 上~55 下 (共 99 行)

本节为西方各国情况介绍, 是《海国图志》中摘录于《贸易通志》的最大的一段文字。内容可细分为西方各国的(1)海军、(2)汽船、(3)水陆运输、(4)银行、保险。原著中有与之相关的章节, 但是叙述远没有这样详细; 而且, 原著中没有这样连贯的一整段文章。

从文字上看《海国图志》征引部分要比刊本好得多, 笔误也都被改正。<sup>[19]</sup>

## 五 结语

《海国图志》的内容为什么与《贸易通志》不同? 合理的解释只有两个: 一是魏源对原著进行了修正; 二是魏源根据的不是我们现在能见到的北图所藏的本子。哪一个可能性更大一些呢?

通过与原著的对照, 我们知道魏源在征引传教士等外国人的著作时常常进行修正。有一些是修辞性的, 即通过修改使西人的汉语文章更好一些; 有一些是概念性的, 即加入一些自己的理解、解释, 以增加中国读者的可读性。但是, 这两种修正都限于个别字句的层面, 有时还采用夹注的方式。象所征引的《贸易通志》那样, 大段的增加文字、甚至具体数字的做法绝无仅有。笔者以为基本上可以排除第一种可能性。那么第二种可能性呢? 也就是说魏源依据的是《贸易通志》的另一个版本, 即一个经过增订修改的本子, 而不是北图的六十三叶的刊本。

《海国图志》50 卷本的序言作于 1842 年, 全书刊行于 1844 年。该书征引的《贸易通志》

<sup>13</sup> 60 卷本卷三十八; 100 卷本卷五十六。

<sup>14</sup> 60 卷本卷三十八; 100 卷本卷五十七。

<sup>15</sup> 60 卷本卷三十四; 100 卷本卷五十八。

<sup>16</sup> 60 卷本卷三十七; 100 卷本卷五十八。

<sup>17</sup> 60 卷本卷三十九; 100 卷本卷五十九。

<sup>18</sup> 60 卷本卷五十二; 100 卷本卷八十三。

<sup>19</sup> 例如, 刊本中的“法兰西”数处被误作“荷兰西”。

50卷本与60卷本(1847, 1849)、100卷本(1852)之间并无实质性的文字变动。<sup>[20]</sup>也就是说,魏源所依据的内容最迟应该于五十卷本序言执笔的1842年之前完成。原著者郭实腊在时间上是有这个可能性的。我们可以做这样的推测:郭实腊于1840年在新加坡出版了63叶的刊本后,马上对初版做了大幅度的增订修改,增订修改过的《贸易通志》又通过某种途径成为魏源的参考书。当然,我们不能肯定增订过的《贸易通志》一定刊行了,但是以书面形式提供给魏源的这一点则不应该有怀疑。

总之,我们不得不佩服郭氏的用功之勤和他的敬业精神。那么如果真有这个增订本,它在哪儿?熊月之氏提到的牛津大学波德林图书馆的本子,这个本子如果真是“1840年出版,凡63页”的话,就不可能是增订本(因此也就不是魏源的征引书),因为,增加的文字数量不是做简单的挖补处理就能容纳的。我们期待着能在世界的哪个角落发现这个增订本。

#### 参考文献

熊月之《西学东渐与晚清社会》上海人民出版社1994年

黄时鉴编《东西洋考每月统计传》中华书局1997年

---

<sup>20</sup> 仅“夷情备采”一节开头“英吉利国三面环海”,60卷本100卷本作“英吉利国四面环海”。